Bureau Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 6 juillet 1955, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 23 janvier 1951 relatif à l'allocation de subventions en vue de promouvoir les vacances ouvrières et le tourisme populaire", a donné le 13 juillet 1955 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 6e Juli 1955 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging in het koninklijk besluit van 23 Januari 1951 betreffende het verlenen van toelagen tot bevordering van de arbeidersvacantie en het volkstoerisme", heeft de 13e Juli 1955 het volgend advies gegeven :

L'insertion dans l'arrêté royal du 23 janvier 1951 d'une disposition prévoyant l'intervention financière de l'Etat dans les dépenses que les organismes de vacances ouvrières ou de tourisme populaire exposent en matière d'information et de propagande nécessite non seulement la modification des articles 2 et 3 de l'arrêté, mais également l'adaptation des articles 4, dernier alinéa, 6 et 8. En ce qui concerne l'article 6, il y a lieu notamment de préciser le taux maximum de l'aide financière que l'Etat peut allouer en vue de la création, du fonctionnement ou du développement d'un service d'information ou de propagande.

Le projet soulève en outre des observations de forme qui n'appellent aucun commentaire. Elles ressortent suffisamment du texte ci-après établi par le Conseil d'Etat sous réserve de l'observation formulée à l'alinéa précédent.

ARRETE ROYAL MODIFIANT L'ARRETE ROYAL DU 23 JANVIER 1951 RELATIF A L'ALLOCATION DE SUBVENTIONS EN VUE DE PROMOUVOIR LES VACANCES OUVRIERES ET LE TOURISME POPULAIRE.

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'arrêté royal du 26 janvier 1939 portant création du Commissariat général au tourisme, modifié par les arrêtés royaux des 22 février 1951 et 6 novembre 1953;

...

Vu l'arrêté royal du 23 janvier 1951 relatif à l'allocation de subventions en vue de promouvoir les vacances ouvrières et le tourisme populaire;

Considérant qu'il convient d'acquiescer au voeu émis à l'unanimité par le Conseil supérieur des vacances ouvrières et du tourisme populaire en sa séance du 16 mars 1954 et tendant à favoriser la propagande en matière de tourisme social;

Considérant qu'il se recommande de préciser les conditions relatives à l'octroi de subsides en vue de l'acquisition, la création ou l'aménagement des maisons de vacances;

Vu l'accord du Comité du budget donné le 20 mai 1955;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Communications,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.

Dans l'article 2 de l'arrêté royal du 23 janvier 1951, il est inséré un avant-dernier alinéa rédigé comme suit :

"5° à l'activité des organismes visés par l'article 1er en matière d'information .... (texte du projet)".

...

Article 2.

L'article 3, alinéa 3, du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

"4°- en ce qui concerne l'acquisition ou la création d'une maison de vacances et la transformation d'un établissement existant en maison de vacances, qui ne sont pas affectés exclusivement à l'usage du tourisme par relais :

a) si l'établissement n'est pas pourvu de bains-douches, bains de siège ou baignoires et de cabinets d'aisance, à raison d'un bain et d'un cabinet d'aisance au moins par vingt personnes pouvant être logées dans l'établissement;

b) si l'établissement ou son aménagement envisagé n'offre pas suffisamment d'espace pour :

- un nombre de lits, y compris les lits d'enfants et les lits de dortoir, correspondant à une capacité de logement de deux cents personnes,
- une salle à manger ou une salle commune d'une superficie totale correspondant au minimum à 1 m^2 par personne pouvant être logée dans l'établissement.

Articles ... (voir observation au début de l'avis)...

Articles suivants : ... (articles 3 et 4 du projet du Gouvernement)...

...

De invoeging in het koninklijk besluit van 23 Januari 1951, volgens hetwelk de Staat financieel bijdraagt in de uitgaven die de organismen voor arbeidersvacantie en volkstoerisme aan voorlichting en propaganda besteden, noodzaakt niet alleen een wijziging van de artikelen 2 en 3 van het besluit maar ook de aanpassing van de artikelen 4, laatste lid, 6 en 8. Zo zou, wat artikel 6 betreft, onder meer moeten worden bepaald, welk het maximum bedrag is van de financiële steun, die de Staat voor de oprichting, de werking of de uitbreiding van een voorlichtings- of propagandadienst kan toekennen.

Bij het ontwerp zijn verder over de vorm een aantal opmerkingen te maken, die geen commentaar behoeven. Zij blijken genoegzaam uit de hiernavolgende tekst, welke de Raad van State heeft opgemaakt onder voorbehoud van de bovenstaande opmerking :

KONINKLIJK BESLUIT TOT WIJZIGING VAN HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 23 JANUARI 1951 BETREFFENDE HET VERLENEN VAN TOELAGEN TOT BEVORDERING VAN DE ARBEIDERSVACANTIE EN HET VOLKSTOERISME.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op het koninklijk besluit van 26 Januari 1939 houdende oprichting van het Commissariaat-generaal voor toerisme, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 Februari 1951 en 6 November 1953;

.../...

Gelet op het koninklijk besluit van 23 Januari 1951 betreffende het verlenen van toelagen tot bevordering van de arbeidersvacantie en het volkstoerisme;

Overwegende dat moet worden ingegaan op de wens, welke de Hoge Raad voor arbeidersvacantie en volkstoerisme in zitting van 16 Maart 1954 met algemene stemmen heeft uitgebracht, de propaganda ten behoeve van het sociaal toerisme te bevorderen;

Overwegende dat het aanbeveling verdient, de vereisten voor het toekennen van toelagen voor de aankoop, het oprichten en in orde brengen van vacantietehuizen nader te bepalen;

Gelet op het akkoord van het Begrotingscomité van 20 Mei 1955;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Verkeerswezen,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.-

In artikel 2 van het koninklijk besluit van 23 Januari 1951, wordt een voorlaatste lid ingevoegd, luidend als volgt :

.../...

"5° de werking van de in artikel 1 bedoelde organisaties ... (tekst van het ontwerp) ..."

Artikel 2.-

Artikel 3, derde lid, van hetzelfde besluit wordt door volgende bepalingen vervangen :

"4° wat betreft de aankoop of het oprichten van een vacantietehuis of het verbouwen van een bestaande inrichting tot vacantietehuis, die niet uitsluitend ten behoeve van het etappentoerisme worden gebruikt:

a) indien de inrichting niet voorzien is van stort-, zit- of ligbaden en privaten, naar rato van ten minste een bad en een privaat per twintig personen, die in de inrichting onderkomen kunnen vinden;

b) indien de inrichting of de in uitzicht gestelde inordebrenging geen voldoende ruimte biedt voor:

- een aantal bedden, de kinderbedden en de bedden voor de slaapzalen meegerekend, dat overeenkomt met accommodatie voor tweehonderd personen;
- een eetzaal of een gezelschapszaal met een totale oppervlakte, welke overeenkomt met ten minste 1 m^2 per persoon, die in de inrichting onderkomen kan vinden".

Artikelen ... (zie de opmerking bij het begin van het advies) ...

De volgende artikelen ... (artikelen 3 en 4 van het ontwerp van de Regering) ...

La chambre était composée de

Messieurs : F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président,
de Heren : raadsheer van State, voorzitter,

J. COYETTE, conseillers d'Etat,
G. VAN BUNNEN, raadsheren van State,

P. COART-FRESART, assesseurs de la section de législation,
P. ANSIAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G. PIQUET, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) G. PIQUET.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) F. LEPAGE.